

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Diocese of Eagle River and the Northwest

Antiochian Orthodox Church of the Annunciation

كنيسة البشارة الأرثوذكسية الأنطاكية

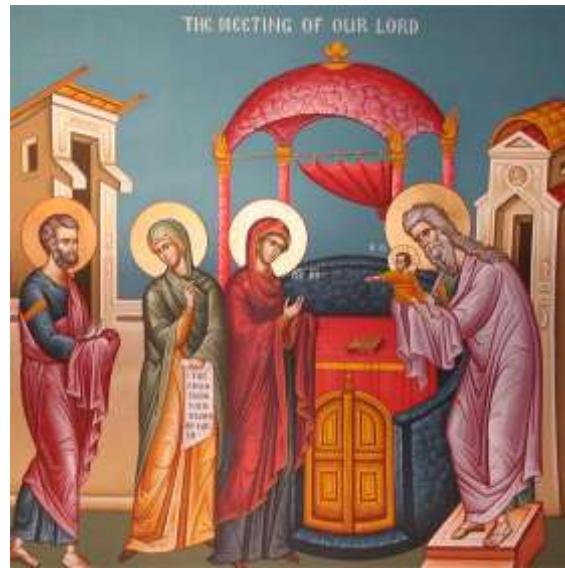
3107-40th Street SW, Calgary, AB T3E 3J9

Rev. Fr. George Dahdouh, D.Min. Priest.

Tel: Cell (403) 993-7945

Email: frdahdouh@sbcglobal.net, OR frgeorge2207@gmail.com

Sunday January 29th, 2017



الأحد السابع عشر بعد العنصرة والأحد الخامس عشر من متى
تذكار نقل بقايا القديس الشهيد في الكهنة إغناطيوس المتوضح بالله أسقف أنطاكية

Seventeenth Sunday after Pentecost

Seventeenth Sunday of Matthew

Translation of the Relics of St. Ignatius the God-bearer of Antioch

تغييرات في القدس

Changes in the Liturgy

الايصونيون

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملכנו والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هللويا!

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

طروبارية القيامة (باللحن السابع)

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ وَفَتَحْتَ لِلصَّرِيفِ الْفَرْدُوسَ. وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ إِلَى فَرَحٍ. وَأَمْرَتَ رُسُلَّكَ أَنْ يَكْرِزُوا مُنْذِرِينَ، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَاهُ. مَانِحًا الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَ.

Troparion of the Resurrection (Tone Seven)

Thou didst shatter death by Thy cross; Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy, and didst bid Thine apostles proclaim a warning that Thou hast risen, O Christ, granting to the world the great mercy.

طروبارية القديس اغناطيوس الانطاكي (باللحن الرابع)

صَرَتْ مُشَابِهًأَ لِلرَّسُلِ فِي أَحْوَالِهِمْ، وَخَلِيفَةً فِي كَرَاسِيهِمْ، فَوُجِدَتْ بِالْعَمَلِ الْمَرْقَادَ إِلَى التَّأْوِيرِيَا أَيْهَا الْلَّاهِجِ بِاللهِ، لِذَلِكَ تَتَبَعَّتْ كَلْمَةُ الْحَقِّ بِاسْتِقَامَةٍ، وَجَاهَتْ عَنِ الإِيمَانِ حَتَّى الدَّمْ، أَيْهَا الشَّهِيدُ فِي رُؤْسَاءِ الْكَهْنَةِ اغْنَاطِيوسَ، فَتَشَفَّعَ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَاهِ فِي خَلاصِ نَفْسِنَا.

Troparion of St. Ignatius of Antioch (Tone Four)

By choosing the Apostles' way of life, thou hast succeeded to their throne. Inspired by God, thou didst find the way to divine contemplation through the practice of virtue. After teaching the Word of Truth without error, thou didst defend the Faith to the very shedding of thy blood, O Holy Martyr among bishops Ignatius. Entreat the Lord our God to save our souls.

(Troparion of the Annunciation – Tone 4)

Today is the beginning of our salvation, and the manifestation of the mystery from the ages; for the Son of God becometh the Son of the Virgin, and Gabriel proclaimeth grace. Wherefore, do we shout with him to the Theotokos, Rejoice, O full of grace! The Lord is with thee.

البشارة – باللحن الرابع

اليوم رأس خلاصنا، وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البطل، وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلذلك ونحن معه لنهتف نحو والدة الإله، إفرحي أيتها الممتلئة نعمةً الرب معك.

قداًق عيد دخول السيد إلى الهيكل (بالحن الأول)

يا مَن بِمُوْلَكِ، أَيَّهَا الْمَسِيْخُ الْإِلَهُ، الْمُسْتَوْدَعُ الْبَرْتُولِي قَدَّسَتْ، وَلِيَدَيْ سَمْعَانَ كَمَا لَاقَ بَارْكَتْ، وَلَنَا الْآن أَدْرَكَتْ وَخَلَّصَتْ. احْفَظْ رَعِيَّاتَكَ بِسَلَامٍ وَأَيْدِي الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَهَذَا مَحْبُّ لِلْبَشَرِ.

Kontakion of the Presentation of our Lord to the Temple (Tone One)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in peace, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

الرسالة للأحد السابع عشر بعد العنصرة

Epistle for the Seventeenth Sunday after Pentecost

Make vows to the Lord thy God, and perform them!

In Judah God is known; His Name is great in Israel!

The Reading is from Saint Paul's Second Letter to the Corinthians (6:16; 7:1).

Brethren, we are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them," says the Lord, "and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters," says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

صَلُوا وَأُوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا نُورَكُمْ!

الله معروفة في أرض يهودا، واسمها عظيم في إسرائيل!

(7:1-18). فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورثوس يا إخوة أنتُم هِيَكُلُ اللهِ الْحَيِّ كما قال الله إِنِّي سَاسْكُنُ فِيهِمْ وَأَسْيَرُ فِيمَا بَيْتُهُمْ وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا* فَلِذَلِكَ اخْرُجُوا مِنْ بَيْنِهِمْ وَاعْتَرُلُوا يَقُولُ الرَّبُّ وَلَا تَمَسُّوا نِحْسًا* فَاقْتُلُوكُمْ وَأَكُونُ لَكُمْ أَبًا وَتَكُونُونَ أَنْتُمْ لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ* وَإِذْ لَنَا هَذِهِ الْمَوَاعِدُ أَيَّهَا الْأَحَبَاءُ فَلُنْطَهِرُ أَنْفُسَنَا مِنْ كُلِّ أَذْنَاسِ الْجَسَدِ وَالرُّوحِ وَتُكَمَّلِ الْقَدَاسَةُ بِمَخَافَةِ اللهِ.

الإنجيل للأحد السابع عشر من متى

Gospel for the Seventeenth Sunday of Matthew

**فصلٌ شرِيفٌ من بشارَةِ القديس متى الإنجيلي البشير، التلميذ
الظاهر (15:21-28).**

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew (15:21-28).

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, "Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon." But He did not answer her a word. And His disciples came and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." He answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before Him, saying, "Lord, help me." And He answered, "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs." She said, "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master's table." Then Jesus answered her, "O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire." And her daughter was healed instantly.

في ذلك الزمان خرج يسوع إلى نواحي صور وصبرا وإذا بإمرأة كنعانية قد خرجت من تلك التلخوم وصرخت إليه قائلةً أرحمني يا رب يا ابن داود. فإنّ ابنتي بها شيطان يُعذّبها جداً* فلم يُجنبها بكلمةٍ. فدنا تلاميذه وسألوه قائلين اصرفها فإنّها تصيح في إثرنا* فأجاب وقال لهم لم أُرسّل إلا إلى الخراف الضالّة من بيت إسرائيل* فأتت وسجدت له قائلةً أغاثني يا رب* فأجاب قائلاً ليس حسناً أن يُؤخذ خبر البنين ويُلقى للكلاب* فقالت نعم يا رب فإن الكلاب أيضاً تأكلُ من الفتنات الذي يسقطُ من موائد أربابها* حينئذ أجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم إيمانك فليكن لك كما أردت* فشفّفت ابنته من تلك الساعة.

Please sign up for the Holy Bread.

❖ Church Announcements

- i) **+++Ladies Officers Election:** There will be a general meeting for the ladies on January 29th after Liturgy to elect the new officers. All the ladies who are interested to serve as officers must be 18 years old, an Orthodox in good standing (must be approved by Fr. Dahdouh) and

committed to the Orthodox Faith. Paying of dues is not required as per the National Women organization.

ii) **Purposes**

iii) The purposes of the Antiochian Women are: (is taken from www.antiochian.org)

To develop among women throughout the Antiochian Archdiocese a spirit of Christian leadership, awareness and commitment as taught in **the Holy Orthodox Church**.

To foster among women throughout the Antiochian Archdiocese a genuine expression of love and service through works of charity, and

To instill among women throughout the Antiochian Archdiocese and the community at large a sense of fellowship and a deeper understanding of the heritage and traditions of the Antiochian Archdiocese and the Orthodox Church.

iv) The primary areas of focus of the Antiochian Women are represented on the North American Board by several standing committees, the coordinators of which are appointed by the president of the Antiochian Women. These standing committees are:

Religious: The Religious Committee promotes spiritual activities, including retreats and other special programs for women, adult education programs and special programs observing specific feasts and fasts of the liturgical calendar.

Humanitarian: The Humanitarian Committee promotes and encourages projects and programs of a humanitarian nature, drawing from the legacy of humanitarian good works performed by women in the parishes of the Antiochian Archdiocese throughout its history.

Project: The Project Committee has the responsibility of coordinating the raising of funds from women throughout the Archdiocese to benefit one specific fund-raising project adopted each year by the Antiochian Women.

If interested or you would like to nominate someone, please see Fr. Dahdouh or Sarah Kobrosly.

- 2) **Upcoming Services: Soul Saturday February 18th: Great Vespers on Friday at 7 PM, Orthros 9:30 AM followed by the Liturgy with memorial for the departed. Sunday February 26th: Forgiveness Sunday, we will have Forgiveness Vespers.**
- 3) **Reminder to all volunteers: Check “Casino Volunteer Schedule” posted on the bulletin board in the church basement for the scheduled time for our church’s upcoming casino dates Sunday January 29th, and Monday January 30th at the Cowboys Casino.**
- 4) **Feast of the Meeting of Christ in the Temple: will be celebrated on Wednesday February 1st with a Vesperal Liturgy at 7 PM.**

The Lionheart: All those who signed up, we will meet every Thursday at 7 PM at the church. We will meet Thursdays February 2nd, 9th, 16th, and 23rd.

Lou Salloum is assisting Father in forming a Christian men group.

Lou writes: The Lionheart, meaning: “A person of exceptional courage and bravery”.

We had a great response from men in our parish to get involved in the Lionheart Sessions. This will be a rewarding experience to our men. The knowledge we absorb will be felt by our wives, children and even our friends.

Dates have been set for: Thursday nights 7:00 p.m. February 2, 9, 16, 23. Coffee will be on! Any questions, please call Lou at [403 861 3373](tel:4038613373)

- 5) **Giving back to God:** Our church depends on your generous giving back to God for all His blessings in your life. Please, give generously and regularly and God will bless you back a 100 times. **Give a percentage of your income**. Make a commitment to increase your giving for 2017. Write your name on the envelope for a receipt.

6) **Young adults meetings: this Friday.**

- 7) **PLC: The Parish Life Conference for the Diocese of Los Angeles and the West will on July 5th-9th hosted by St. Michael Church, Van Nuys, California. It will be held at Los Angeles Airport Marriott call (310) 641-5700.**

- 8) **The Archdiocese Convention: The 2017 Archdiocese Convention will be in Miami from July 23rd-30th. Visit <http://www.ac2017miami.org/>**

- 9) **Blessing of Homes:** Fr. Dahdouh started blessing homes. You can call him at 403/993-7945 to schedule an appointment. A meal is not necessary, Father will spend around an hour with each family. Fr. Dahdouh will make an effort to visit each and every home this year before the Great Fast starts if possible.

- 10) **Immigrant Youth Outreach Project:** Supporting newcomer youth ages 15-24, achieve their dreams in Canada. All services are free. Visit www.ccisab.ca or call 403/268-8131. What we offer: Lending program-laptops, graphing calculators, cameras, books, software, music lessons. They help with high school homework tutoring, opportunities to meet new friends, offering jobs to high schoolers.

11) **Let us make a commitment not to miss church this year.**

- 12) **Visit:** www.journeytoorthodoxy.com

- 13) **Know Your Priest:** Fr. Dahdouh's last job in banking was a consultant for mega bank mergers in New York for integration of systems. Father left everything to go to seminary in NY at St. Vladimir's Seminary with the support of his wife

Manal. He served in Syracuse NY, Spring TX, and Houston TX. Father and Khouryia opened a catering and banquet hall business in 2005 using their saving money. Probably they did close to 3000 weddings and events. They had to learn marketing, sale techniques, accounting, business management, insurance laws, and employment laws (we had 35 employees working for the company at one point). The company was making over 500K gross in sale. Father was a full time priest at his mission in Houston. Then he served at St. George and Annunciation Greek Cathedral before he was assigned to Calgary 2015.

14) **Father would like to compile a birthday and anniversary list:** If someone can help to make a list of our parishioners' birthdays and anniversaries.

15) **Gifts cards:** There are gifts cards for all new families, and everyone who is in financial need.

16) **Daily Vespers every Wednesday at 7 PM.**

17) **World Food Day Canned Food Drive:** will continue serving the poor and hungry.

18) **Calendars for 2017:** please, take one calendar for 2017 from the table, it has all the church readings, feasts and fasting days.

19) **Church School: Church school will resume every Saturday at 4:30 PM.**

20) **Don't forget to visit:** www.ancientfaith.com www.myocf.net

+++The Lionheart: COMING at the end of January 2017! "The Lionheart"

Lou Salloum is assisting Father in forming a Christian men group. Please, signup with Lou Salloum.

فى زمان الرب الخلاصى

بأثنينا الزمان عطيةً من الله، تتتوفر فيه فرصة الالتفات إلى وجه الرب والتوجه نحوه. فهو العارف بضعف كلّ ممّا وعده ثباتنا. أعطانا بالزمن إمكان التغيير والتوبة والعودة بعد كل سقوطٍ، علّنا، في سنة، في شهر، في يوم أو، حتّى، لحظة ما، نتحول نحوه مرّةً، دونما تغيير، تائبين توبـة حقيقـة لا عودـة فيها إلى ظلام يُضـنـيـنا.

فالزمن، يا أحِيَّة، فسحةٌ فيها نسعي إلى الانتقال نحو النور والارتفاع في الفضيلة؛ هو مجال فيه تتمو قامة كلّ واحد مثاً إن أحسن استغلاله. الوقت أُعطيَنا إمكاناً ومحاولة للتنمية، لنصير أجمل بالروح، وللتمرن والتَّعَود على العيش الفرديوسيَّ مَرَّة أخرى بعدها فقدناه مَرَّةً. هو فرصةٌ لإكمال كلّ نقصٍ نحن فيه، فنحاول استعادة كمال كُتُبنا خسرناه بسبب سقوط كان قد حدث. هو عطيَّة من الله مَن يُحسِن استخدامها يمكنُ قادراً على اقتناص الخلاص فيه.

كلّ ما صنعه الله كان حسُّاً، كلّ هذا إنما يخدم خلاصنا. في هذا المضمار، نذكُر بأنّ الدائرة الزمنية السنوية، في الكنيسة، تتكرّر مع حلول الأُول من أيلول كلّ عام وليس في الأُول من كانون الثاني. على أساس رأس السنة الطقسيَّة هذا رتبَت الكنيسة أعيادها وخدمتها الليتورجية على مدار السنة، لتكون رفيقة المؤمن في الصلاة والعبادة عموماً عند اشتراكه في الأسرار والليتورجية المقدَّسة فيعيش، آنذاك، الأحداث الخلاصيَّة. فمن خلال الزمن، إن استُغلَ على نحوٍ مقدَّس، تكون عائشين زمَّان المخلص على الأرض، مشاركيَّته موته وقيامته، وقبل ذلك، عائشين كلّ الأحداث الخلاصيَّة التي شاء الله على الأرض أن تكون من أجل خلاص الجنس البشريَّ.

الزمان عطيَّة السَّيِّد لنا كي نعيش، في لحظة ما، ملوكَ السَّماءات عندما يشاء هو، حينما يحين ملء الزَّمان، زمان كلّ مثاً، إذ لكلَّ مثاً ملء زمانه. فالوقت الذي خلقه الله لأجلنا، والذين نحن موجودون فيه، إنما هو مساحة نسعي أن نكون فيها مستعدِين لثاك اللحظة، لحظة ملء زماننا، لحظة ملوكَ السَّماء "وهو الآن في داخلكم" (لو 21:17).

الوقت يتقدَّس إذا عبَّرَ خالله عملٌ مقدَّس، عمل نجتهد فيه للربِّ. وإلا، شَرِّيراً يكون ذلك الزمان. "فانظروا كيف تسلكون بالتدقيق لا كجهلاء بل كحكماء، مفتدين الوقت لأنَّ الأيام شَرِّيرة" (أفسس 5: 15-16). قدَّس الله الزمان إذ عاش فيه القديسون أحاديثاً خارج الزمان وهم ضمن الزمن. هكذا نجتذب الملوكَ فيتقَّس وقتنا، لنصير في زمان ربِّ الخلاصيَّ.

كلَّ عام وأنتم بخير
الأرشمندرية رومانوس الحنَّاج
رئيس دير سيدة البلمند

Incense

January 24, 2017 by Abbot Tryphon

Let my prayer arise as incense before Thee

From Old Testament times believers have burned incense as an offering when worshiping God. The ancient temple in Jerusalem even had priests whose sole duty was to keep the censer burning twenty-four hours a day.

Ancient pagan kings were often escorted with large fans of peacock feathers and burning incense when entering their palaces. Early Christians took both these symbols for their worship in recognition of Christ as their Sovereign King and Lord. To this day the Orthodox Church uses incense in most of her services, and large circular fans, reminiscent of the peacock fans of ancient times, are held over the Gospel book during the proclamation of God's word during celebrations of the Divine Liturgy.

As a young man attending my very first Orthodox Liturgy, I was struck by the use of incense. The words of the Psalmist King David, "Let my prayer arise as incense before Thee...", is chanted during every celebration of Vespers during the censing of the temple. During every service where there is a great censing of the whole church, the priest (or deacon) censes the frescoes and icons as windows into eternity, as the incense wafts upward as an offering of the people of God.

The people are also censed by the priest in recognition of their having been created in the image and likeness of their Creator God. Incense is so central in Christian worship that it is even used in the worship of the domestic church, where the family gathers in prayer around their own icons, reading the scriptures together, and offering their family prayers to the Lord.

"Let my prayer arise as incense before Thee." Psalm 141:2

With love in Christ,
Abbot Tryphon

The Meeting of our Lord and Savior Jesus Christ in the Temple

Commemorated on [February 2](#)

Troparion & Kontakion

Today the Church commemorates an important event in the earthly life of our Lord Jesus Christ (Luke 2:22-40). Forty days after His birth the God-Infant was taken to the Jerusalem Temple, the center of the nation's religious life. According to the Law of Moses (Lev. 12:2-8), a woman who gave birth to a male child was forbidden to enter the Temple of God for forty days. At the end of this time the mother came to the Temple with the child, to offer a young lamb or pigeon to the Lord as a purification sacrifice. The Most Holy Virgin, the Mother of God, had no need of purification, since she had given birth to the Source of purity and sanctity without defilement. However, she humbly fulfilled the requirements of the Law.

At this time the righteous Elder Simeon (February 3) was living in Jerusalem. It had been revealed to him that he would not die until he should behold the promised Messiah. By inspiration from above, Saint Simeon went to the Temple at the very moment when the Most Holy Theotokos and Saint Joseph had brought the Infant Jesus to fulfill the Law.

The God-Receiver Simeon took the divine Child in his arms, and giving thanks to God, he spoke the words repeated by the Church each evening at Vespers: "Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace, according to Thy word, for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all people, a light to enlighten the Gentiles, and the glory of Thy people Israel" (Luke 2:29-32). Saint Simeon said to the Most Holy Virgin: "Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel, and for a sign which shall be spoken against. Yea, a sword shall pierce through your own soul also, that the thoughts of many hearts may be revealed" (Luke 2:34-35).

At the Temple was the 84-year-old widow Anna the Prophetess, daughter of Phanuel (February 3), "who did not leave the temple, but served God with fasting and prayers night and day. She arrived just when Saint Simeon met

the divine Child. She also gave thanks to the Lord and spoke of Him to all those who were looking for redemption in Jerusalem" (Luke 2:37-38). In the icon of the Feast she holds a scroll which reads: "This Child has established Heaven and earth."

Before Christ was born, righteous men and women lived by faith in the promised Messiah, and awaited His coming. The Righteous Simeon and the Prophetess Anna, the last righteous people of the Old Testament, were deemed worthy to meet the Savior in the Temple.

The Feast of the Meeting of the Lord is among the most ancient feasts of the Christian Church. We have sermons on the Feast by the holy bishops Methodius of Patara (+ 312), Cyril of Jerusalem (+ 360), Gregory the Theologian (+ 389), Amphilocius of Iconium (+ 394), Gregory of Nyssa (+ 400), and John Chrysostom (+ 407). Despite its early origin, this Feast was not celebrated so splendidly until the sixth century.

In 528, during the reign of Justinian, an earthquake killed many people in Antioch. Other misfortunes followed this one. In 541 a terrible plague broke out in Constantinople, carrying off several thousand people each day. During this time of widespread suffering, a solemn prayer service (Litia) for deliverance from evils was celebrated on the Feast of the Meeting of the Lord, and the plague ceased. In thanksgiving to God, the Church established a more solemn celebration of this Feast.

Church hymnographers have adorned this Feast with their hymns: Saint Andrew of Crete in the seventh century; Saint Cosmas Bishop of Maium, Saint John of Damascus, and Saint Germanus Patriarch of Constantinople in the eighth century; and Saint Joseph, Archbishop of Thessalonica in the ninth century.

On this day we also commemorate the icon of the Most Holy Theotokos known as "the Softening of Evil Hearts" or "Simeon's Prophecy." The Mother of God is depicted without Her Child, with seven swords piercing her breast: three from the left side, three from the right, and one from below.

A similar icon, "Of the Seven Swords" (August 13) shows three swords on the left side and four from the right.

The icon "Simeon's Prophecy" symbolizes the fulfillment of the prophecy of the righteous Elder Simeon: "a sword shall pierce through your own soul" (Luke 2:35).